SONY

3-095-708-**05** (1)

ワイド コンバージョンレンズ
Wide Conversion Lens
Objectif de conversion grand-angle
广角镜

取扱説明書/Operating Instructions/Manual de instrucciones/Mode d'emploi/Gebruiksaanwijzing/Bedienungsanleitung/Bruksanvisning/Istruzioni per l'uso/Manual de instruções/ 使用说明书 / 사용설명서 / Инструкция по эксплуатации / 使用說明書 /تعليمات التشغيل

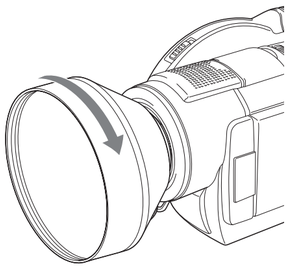
お買い上げいただきありがとうございます。

⚠警告 この取扱説明書には、事故を防ぐための重要な注意事項と製品の取り扱いかたを示しています。**この取扱説明書をよくお読みのうえ**、製品を安全にお使いください。お読みになったあとは、いつでも見られるところに必ず保管してください。

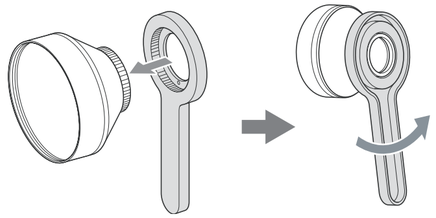
VCL-HA07A

©2007 Sony Corporation Printed in Japan

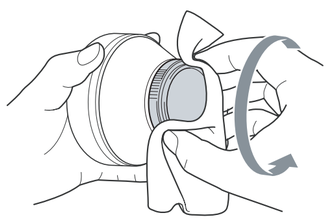
A



B



C



よくあるお問い合わせ、解決方法などは、ホームページをご活用ください。 **http://www.sony.co.jp/support**

使い方相談窓口
フリーダイヤル……0120-333-020
携帯電話・PHS・一部のIP電話‥ 0466-31-2511
受付時間 月～金：9:00～18:00
土・日・祝日：9:00～17:00

修理相談窓口
フリーダイヤル……0120-222-330
携帯電話・PHS・一部のIP電話‥ 0466-31-2531
※取扱説明書・リモコン等の購入相談はこちらへお問い合わせください。
受付時間 月～金：9:00～20:00
土・日・祝日：9:00～17:00

左記番号へ接続後、最初のガイダンスが流れている間に「400」+「#」を押してください。直接、担当窓口へおつなぎします。

FAX (共通)0120-333-389

ソニー株式会社 〒108-0075 東京都港区港南1-7-1

http://www.sony.net/

この説明書は、古紙70%以上の再生紙と、VOC (揮発性有機化合物) ゼロ植物油型インキを使用しています。

Printed on 70% or more recycled paper using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.

日本語

このコンバージョンレンズは、フィルター径が37mmのソニー製デジタルビデオカメラレコーダー（以下、カメラとする）用です。付属のアダプターリングを取り付けることによりフィルター径が25mmまたは30mmのソニー製カメラにもご使用になれます。

⚠警告 安全のために

ソニー製品は、安全に充分配慮されています。しかし、まちがった使いかたをすると、人身事故が起きるおそれがあり危険です。事故を防ぐために次のことを必ずお守りください。

- 安全のための注意事項を守る。
- 故障したら使わずに、ソニーの相談窓口へ相談する。

⚠警告 下記の注意事項を守らないと、事故により死亡や大けがの原因となります。

直接太陽を眺かないでください。
目を痛めたり、失明の原因となることがあります。

⚠注意 下記の注意事項を守らないとけがをすることがあります。

コンバージョンレンズなどに取り付けたMCプロテクターを取りはずすときは、MCプロテクターに柔らかい布などをあて、ゆっくりゆるめてください。（イラスト C 参照）
レンズを落下して、けがをしないように充分にご注意ください。
注意をおこたると、思わぬけがをすることがあります。

コンバージョンレンズの取り付けかた

フィルター径37mmの場合
1 コンバージョンレンズの前後のキャップをはずす。
2 カメラにコンバージョンレンズを取り付ける。（イラスト A 参照）

フィルター径が25mmまたは30mmの場合
1 コンバージョンレンズの前後のキャップをはずす。
2 カメラに付属のアダプターリングを取り付ける。
3 アダプターリングにコンバージョンレンズを取り付ける。（イラスト A 参照）

＊取り付けるカメラはイラストのものとはかぎりません。

アダプターリングの取りはずしかた

コンバージョンレンズからアダプターリングが取りはずしにくいときは、付属のアダプターリングレンチをご使用ください。（イラストB参照）

使用上のご注意

- 保管の際は、必ずキャップを取り付けてください。
- 湿度の高い場所に長期間置かないでください。カビが発生することがあります。
- カメラにコンバージョンレンズを取り付けたまま机の上などに置いた場合、レンズの外周が当たるなどして本体が傾き不安定になりますので、取り扱いにご注意ください。
- コンバージョンレンズ装着時は衝撃を与えないようにご注意ください。
- カメラにコンバージョンレンズを取り付けたとき、レンズの重みでレンズ部が固定できないことがあります。左手でレンズ部をささえて撮るか、三脚をご使用ください。
- コンバージョンレンズを使って撮影中、広角（W）側で画面の四隅が暗くなる（ケラレ）ことがあります。そのような場合は、ズーム倍率を望遠（T）側へ移動させ、ケラレのない位置を選んでください。
- コンバージョンレンズにMCプロテクターや他のフィルターを取り付けたときに、画面の四隅が暗くなる（ケラレ）ことがあります。そのような場合は、ズーム倍率を望遠（T）側へ移動させ、ケラレのない位置を選んでください。または、MCプロテクターや他のフィルターを取りはずしてご使用ください。
- コンバージョンレンズと外部フラッシュを併用してご使用の場合、広角（W）側で画面の四隅が暗くなることがあります。そのような場合は、ズーム倍率を望遠（T）側へ移動させ、暗くならない位置を選んでください。

結露について

結露とは、コンバージョンレンズを寒い場所から急に暖かい場所へ持ち込んだときなどに、コンバージョンレンズの内側や外側に水滴がつくことです。結露を起こりにくくするためには、一度レンズをビニール袋かバックなどに入れて、使用する環境の温度になじませてから、取り出してください。

使用上の制限について

- 内蔵フラッシュは使用できません。解除してご使用ください。
- ナイトショット/ナイトショットプラス/ホログラフィックAF/ナイトフレーミング赤外線リモコンなどは使用できません。

お手入れについて

コンバージョンレンズ表面についたホコリは、ブロワーブラシか柔らかい刷毛で取ってください。指紋、その他の汚れは中性洗剤液と柔らかい布で拭き取ってください。

保証書とアフターサービス

保証書について

- この製品には保証書が添付されていますので、お買い上げ店でお受け取りください。
- 所定事項の記入および記載内容をお確かめのうえ、大切に保管してください。
- 保証期間は、お買い上げ日より1年間です。

アフターサービスについて

調子が悪いときはまずチェックを

この説明書をもう一度ご覧になってお調べください。それでも具合の悪いときは、ソニーの相談窓口へご相談ください。

保証期間中の修理は

保証書の記載内容に基づいて修理させていただきます。詳しくは保証書をご覧ください。

保証期間経過後の修理は

修理によって機能が維持できる場合は、ご要望により有料修理させていただきます。

ご相談になるときは次のことをお知らせください。

- 型名：VCL-HA07A
- 故障の状態：できるだけ詳しく
- お買い上げ日

主な仕様

倍率	0.7倍
レンズ構成	3群3枚
取り付けネジ径	M37×0.75
大きさ　最大径	約φ68 mm
全　長	約43 mm
質量(キャップを除く)	約110 g
同梱物	ワイドコンバージョンレンズ(1)、レンズキャップ(前後各1)、アダプターリング(25 mm/30 mm用各1)、キャリングポーチ(1)、アダプターリングレンチ(1)、印刷物一式

使用および外観は、改良のため予告なく変更することがありますが、ご了承ください。

English

The Sony VCL-HA07A conversion lens is designed for use with the Sony digital video camera recorder referred to below as "camera" whose filter is 37 mm in diameter. You can also use the conversion lens with 25 mm or 30 mm diameter filter the Sony digital video camera recorders, using the supplied adapter rings.

WARNING

Do not directly look at the sun through this conversion lens.
Doing so might harm your eyes or cause loss of eyesight.

Caution for detachment of the MC protector

To take off the MC protector attached to the conversion lens etc., put a soft cloth over the MC protector and slowly screw it off. (see illustration C)
To avoid injury, be careful not to drop the conversion lens.
Careless handling may cause unexpected injury.

Attaching the conversion lens

With 37mm diameter filter
1 Remove the lens caps on the front and rear of the conversion lens.
2 Mount the conversion lens to the camera. (see illustration A)

With 25 mm or 30 mm diameter filter
1 Remove the lens caps on the front and rear of the conversion lens.
2 Mount the supplied adapter ring to the camera.
3 Attach the conversion lens to the adapter ring. (see illustration A)

* The camera you attach the conversion lens to does not have to be the illustrated one.

Detaching the adaptor ring

If detaching the adaptor ring from the conversion lens is difficult, use the accessory adaptor ring wrench.(see illustration B)

Notes on use

- Be sure to put lens caps on the conversion lens when storing.
- Avoid keeping the conversion lens in a very humid place for a long period of time to prevent mold.
- When you place the camera on a table or other flat surface with the conversion lens mounted, the body of the camera becomes tilted and unstable as it rests on the outer edge of the conversion lens. Handle it with care.
- Do not damage the conversion lens when the conversion lens is attached to the camera.
- On some camera, when you mount the conversion lens, the weight makes it impossible to lock the lens portion. We recommend supporting the lens portion with your hand or using a tripod for recording.
- When you use the conversion lens at a wide-angle position, the corners of the screen may darken. Should this occur, adjust the zoom in the telephoto position until the effect disappears.
- When you attach the MC protector or other filters to the conversion lens, the corners of the screen may darken. Should this occur, adjust the zoom in the telephoto position until the effect disappears, or use the conversion lens without attaching the MC protector or other filters.
- When you use the conversion lens with an external flash, the corners of the screen may darken. Should this occur, adjust the zoom in the telephoto position until the effect disappears.

Moisture condensation

If your conversion lens is brought directly from a cold place to a warm place, moisture may condense on the conversion lens. To avoid moisture condensation, put the conversion lens in a plastic bag, etc. When the air temperature inside the bag has reached the surrounding temperature, take out the conversion lens.

Restrictions on use

- The built-in flash cannot be used. Cancel the flash before use.
- NightShot function, NightShot plus function, Hologram AF function and NightFraming infrared remote control function, etc. cannot be used.

Cleaning the wide conversion lens

Brush off dust on the surface of the conversion lens with a blower brush or soft brush. Wipe off fingerprints or other smears with a soft cloth slightly moistened with a mild detergent solution.

Specifications

Magnification	0.7
Lens structure	3 groups, 3 elements
Screw diameter	M37 × 0.75
Dimensions	
Maximum diameter:	Approx. ø 68 mm (2 3/4 in.)
Total length:	Approx. 43 mm (1 3/4 in.)
Mass (excluding the caps)	Approx. 110 g (3.9 oz.)
Included items	Wide conversion lens(1), Lens cap(for the front and back of the lens)(2), Adaptor ring(25 mm/30 mm)(1 for each), Carrying pouch(1), Adaptor ring wrench(1), Set of printed documentation

Español

El objetivo de conversión VCL-HA07A de Sony se ha diseñado para utilizarse con una videocámara digital de Sony, denominada a partir de ahora "cámara", cuyo filtro tenga 37 mm de diámetro. Asimismo, se puede utilizar el objetivo de conversión con videocámaras digitales cuyo filtro tenga 25 mm o 30 mm de diámetro, utilizando los anillos adaptadores suministrados.

ADVERTENCIA

No mire directamente al sol a través del objetivo de conversión.
Si lo hace, podría provocarse lesiones en los ojos o pérdida de visión.

Precaución al extraer el protector MC

Para retirar el protector MC adherido al objetivo de conversión, etc. coloque un paño suave sobre el protector MC y desenróslquelo lentamente (consulte la ilustración C). Para evitar lesiones, procure no dejar caer el objetivo de conversión. Es posible que se produzcan lesiones inesperadas si no lo manipula con cuidado.

Colocación del objetivo de conversión

Con un filtro de 37 mm de diámetro
1 Retire las tapas del objetivo que se encuentran en la parte frontal y posterior del objetivo de conversión.
2 Coloque el objetivo de conversión en la cámara (consulte la ilustración A).

Con filtro de 25 o 30 mm de diámetro
1 Retire las tapas del objetivo que se encuentran en la parte frontal y posterior del objetivo mde conversión.
2 Coloque el anillo adaptador suministrado en la cámara.
3 Coloque el objetivo de conversión en el anillo adaptador (consulte la ilustración A).

* La cámara en la que coloque el objetivo puede ser distinta a la que aparece en la ilustración.

Extracción del anillo adaptador

Si resulta difícil extraer el anillo adaptador del objetivo de conversión, utilice la llave del anillo adaptador (consulte la ilustración B).

Notas sobre el uso

- Asegúrese de que coloca las tapas en el objetivo de conversión cuando lo guarde.
- Evite almacenar el objetivo de conversión en un lugar muy húmedo durante mucho tiempo para evitar la aparición de moho.
- Si coloca la cámara en una mesa u otra superficie plana con el objetivo de conversión montado en ella, el cuerpo de la cámara se inclinará y será inestable porque estará apoyado en el borde exterior del objetivo de conversión. Manipúlela con cuidado.
- Procure no dañar el objetivo de conversión al colocarlo en la cámara.
- En algunas cámaras no es posible bloquear la parte del objetivo cuando se monta el objetivo de conversión debido a su peso. Se recomienda sostener la parte del objetivo con la mano o mediante un trípode durante la grabación.
- Si utiliza el objetivo de conversión en una posición de gran angular, es posible que las esquinas del visor se oscurezcan. Si esto ocurre, ajuste el zoom en la posición de telefoto hasta que desaparezca dicho efecto.
- Si coloca el protector MC u otros filtros en el objetivo de conversión, es posible que las esquinas de la pantalla se oscurezcan. Si esto ocurre, ajuste el zoom en la posición de telefoto hasta que el efecto desaparezca, o bien utilice el objetivo de conversión sin montar el protector MC u otros filtros.
- Si utiliza el objetivo de conversión con un flash externo, es posible que las esquinas de la pantalla se oscurezcan. Si esto ocurre, ajuste el zoom en la posición de telefoto hasta que desaparezca dicho efecto.

Condensación de humedad

Si traslada el objetivo directamente de un lugar frío a otro cálido, es posible que se condense humedad en su interior. Para evitar que esto ocurra, ponga el objetivo de conversión en una bolsa de plástico o similar. Cuando la temperatura del interior de la bolsa haya alcanzado la temperatura ambiente, extraiga el objetivo de conversión.

Restricciones de uso

- No se puede utilizar el flash incorporado. Desactive el flash antes de utilizar la cámara.
- No se pueden utilizar las funciones NightShot, NightShot plus, Hologram AF ni la función de control remoto NightFraming por infrarrojos, etc.

Limpieza del objetivo de conversión gran angular

Elimine el polvo de la superficie del objetivo de conversión con un cepillo soplador o un cepillo suave. Limpie las huellas dactilares u otro tipo de manchas con un paño suave ligeramente humedecido con una solución detergente poco concentrada.

Especificaciones

Ampliación	0,7
Estructura del objetivo	3 grupos, 3 elementos
Diámetro del tornillo	M37 × 0,75
Dimensiones	
Diámetro máximo:	Aprox. ø 68 mm
Longitud total:	Aprox. 43 mm
Peso (sin incluir las tapas)	Aprox. 110 g
Elementos incluidos:	Objetivo de conversión para gran angular (1), tapa del objetivo (para la parte frontal y posterior del objetivo) (2), anillo adaptador (25 mm/30 mm) (1 para cada uno), bolsa de transporte (1), Llave del anillo adaptador (1), juego de documentación impresa

Français

Le convertisseur VCL-HA07A de Sony est spécialement conçu pour être utilisé avec un caméscope numérique Sony (désigné ci-après par le terme « caméscope ») équipé d'un filtre de 37 mm de diamètre. Vous pouvez également utiliser le convertisseur avec des caméscopes numériques Sony équipés de filtres de 25 mm ou 30 mm de diamètre grâce aux bagues intermédiaires fournies.

AVERTISSEMENT

Ne regardez pas le soleil directement à travers ce convertisseur.
Cela pourrait entraîner des risques de lésions oculaires ou une baisse du niveau de votre vue.

Précautions à prendre pour retirer le protecteur MC

Pour retirer le protecteur MC fixé au convertisseur, etc., recouvrez-le avec un chiffon doux et dévissez-le lentement. (Voir l'illustration C) Pour éviter de vous blesser, veillez à ne pas laisser tomber le convertisseur. Une mauvaise manipulation peut provoquer des blessures imprévisibles.

Mise en place du convertisseur

Avec le filtre de 37 mm de diamètre
1 Retirez les capuchons avant et arrière du convertisseur.
2 Fixez le convertisseur sur le caméscope. (Voir l'illustration A)

Avec un filtre de 25 mm ou 30 mm de diamètre
1 Retirez les capuchons avant et arrière du convertisseur.
2 Montez la bague intermédiaire fournie sur le caméscope.
3 Fixez le convertisseur sur la bague intermédiaire. (Voir l'illustration A)

* Le caméscope sur lequel vous fixez le convertisseur peut être un modèle différent de celui représenté dans l'illustration.

Retrait de la bague intermédiaire

Si vous éprouvez des difficultés à détacher la bague intermédiaire du convertisseur, utilisez la clé pour bague intermédiaire fournie comme accessoire. (Voir l'illustration B)

Remarques sur l'utilisation

- Veillez à replacer les bouchons du convertisseur lorsque vous le rangez.
- Ne laissez pas le convertisseur dans un endroit très humide pendant une période prolongée afin d'éviter la formation de moisissure.
- Lorsque vous placez le caméscope sur une table ou sur une autre surface plane alors que le convertisseur est en place, le corps du caméscope repose sur le bord externe du convertisseur, ce qui l'incline et le rend instable. Manipulez-le avec précaution.
- N'endommagez pas le convertisseur lorsqu'il est installé sur le caméscope.
- Sur certains caméscopes, lorsque vous installez le convertisseur, le poids empêche le verrouillage de la partie objectif. Nous vous conseillons de soutenir la partie objectif avec votre main ou d'utiliser un trépied pour l'enregistrement.
- Lorsque vous utilisez le convertisseur en position grand angle, les coins de l'image peuvent être assombris. Si cela se produit, réglez le zoom en position téléobjectif jusqu'à ce que l'effet disparaisse.
- Lorsque vous fixez le protecteur MC ou d'autres filtres sur le convertisseur, les coins de l'écran peuvent être assombris. Si cela se produit, réglez le zoom en position téléobjectif jusqu'à ce que l'effet disparaisse ou utilisez le convertisseur sans le protecteur MC ou un autre filtre.
- Lorsque vous utilisez le convertisseur avec un flash externe, les coins de l'écran peuvent être assombris. Si cela se produit, réglez le zoom en position téléobjectif jusqu'à ce que l'effet disparaisse.

Condensation d'humidité

Si vous transportez votre convertisseur directement d'un endroit froid à un endroit chaud, de la condensation peut se former à l'intérieur de celui-ci. Pour éviter la formation de condensation, placez le convertisseur dans un sac en plastique, etc. Lorsque la température de l'air à l'intérieur du sac a atteint la température ambiante, sortez le convertisseur du sac.

Restrictions d'emploi

- Le flash intégré ne peut pas être utilisé. Désactivez-le avant d'utiliser l'appareil.
- Les fonctions NightShot (prise de vue nocturne), NightShot plus (prise de vue nocturne plus) et Hologram AF (mise au point hologramme), ainsi que la fonction NightFraming (cadrage de nuit) de la télécommande à infrarouges, etc. ne peuvent pas être utilisées.

Nettoyage du convertisseur grand angle

Enlevez la poussière de la surface du convertisseur avec une brosse-soufflet ou une brosse douce.Enlevez les traces de doigts ou autres saletés avec un chiffon doux légèrement humidifié d'un détergent neutre.

Spécifications

Grossissement :	0,7
Structure du convertisseur :	3 groupes, 3 éléments
Diamètre de la vis	M37 × 0,75
Dimensions	
Diamètre maximum :	environ ø 68 mm
Longueur totale :	environ 43 mm
Poids (sans les capuchons) :	environ 110 g
Articles inclus :	Convertisseur grand angle (1), Capuchon d'objectif (pour l'avant et l'arrière de l'objectif) (2), Bague intermédiaire (25 mm/30 mm) (1 pour chaque objectif), étui de transport (1), Clé pour bague intermédiaire(1), Jeu de documents imprimés

Nederlands

De voorzetlens VCL-HA07A van Sony is ontworpen voor gebruik met de digitale videocamera van Sony (hieronder de "camera" genoemd) waarvan het filter een diameter van 37 mm heeft. Met de bijgeleverde verbindingsringen kunt u de voorzetlens ook gebruiken met digitale videocamera's van Sony die een filter met een diameter van 25 mm of 30 mm hebben.

WAARSCHUWING

Kijk nooit recht in de zon door deze voorzetlens.
Als u dit wel doet, kunnen uw ogen worden beschadigd of kan er verlies van gezichtsvermogen optreden.

Ga voorzichtig te werk bij het verwijderen van de MC beschermer

Als u de MC-beschermer die op de voorzetlens is bevestigd, wilt verwijderen, moet u een zachte doek over de MC-beschermer leggen en de beschermer voorzichtig losdraaien. (Zie afbeelding C.)
Laat de voorzetlens niet vallen. Dit kan letsel tot gevolg hebben. Als u de voorzetlens niet voorzichtig behandelt, kan dit onverwacht letsel veroorzaken.

De voorzetlens bevestigen

Met een filterdiameter van 37 mm
1 Verwijder de lensdoppen van de voor- en achterkant van de voorzetlens.
2 Bevestig de voorzetlens op de camera. (Zie afbeelding A.)

Met een filter met een diameter van 25 mm of 30 mm
1 Verwijder de lensdoppen van de voor- en achterkant van de voorzetlens.
2 Bevestig de bijgeleverde verbindingsring op de camera.
3 Bevestig de voorzetlens op de verbindingsring. (Zie afbeelding A.)

* De camera waarop u de voorzetlens bevestigt, hoeft niet de camera te zijn die hier wordt weergegeven.

De verbindingsring verwijderen

Als het moeilijk is om de verbindingsring van de voorzetlens te verwijderen, gebruik dan de bijgeleverde sleutel voor de verbindingsring. (Zie afbeelding B.)

Opmerkingen bij het gebruik

- Plaats de lensdoppen op de voorzetlens als u de lens wilt opbergen.
- Bewaar de voorzetlens niet langere tijd op een zeer vochtige plaats om schimmelvorming te voorkomen.
- Wanneer u de camera op een tafel of andere vlakke ondergrond legt terwijl de voorzetlens is bevestigd, kantelt de camera en wordt deze instabiel, omdat de camera dan rust op de buitenrand van de voorzetlens. Wees voorzichtig met de camera.
- Let erop dat de voorzetlens niet wordt beschadigd als deze op de camera is bevestigd.
- Als u de voorzetlens bevestigt op bepaalde camera's, kan het gewicht het onmogelijk maken om het lensgedeelte te vergrendelen. U kunt het beste het lensgedeelte met uw hand ondersteunen of een statief gebruiken om opnamen te maken.
- Als u de voorzetlens gebruikt in de groothoekstand, kunnen de hoeken van het scherm donker worden. In dit geval past u de zoomstand aan in de telestand totdat het effect verdwijnt.
- Als u de MC-beschermer of andere filters op de voorzetlens bevestigt, kunnen de hoeken van het scherm donker worden. In dit geval past u het zoompercentage aan in de telestand tot het effect verdwijnt of gebruikt u de voorzetlens zonder de MC-beschermer of andere filters te bevestigen.
- Als u de voorzetlens gebruikt met een externe flitser, kunnen de hoeken van het scherm donker worden. In dit geval past u de zoomstand aan in de telestand tot het effect verdwijnt.

Condensvorming

Als de voorzetlens rechtstreeks van een koude naar een warme omgeving wordt gebracht, kan er vocht op de voorzetlens condenseren. Plaats de voorzetlens bijvoorbeeld in een plastic zak om condensvorming te voorkomen. Als de luchttemperatuur in de plastic zak de omgevingstemperatuur heeft bereikt, kunt u de voorzetlens uit de zak halen.

Beperkingen bij het gebruik

- U kunt de ingebouwde flitser niet gebruiken. Schakel de flitser uit vóór gebruik.
- De functies NightShot, NightShot plus, Hologram AF en NightFraming kunnen niet worden gebruikt.

De groothoekvoorzetlens reinigen

Verwijder stof van het oppervlak van de voorzetlens met een blaaskwastje of een zacht borsteltje.

Technische gegevens

Vergroting	0,7
Lensstructuur	3 groepen, 3 elementen
Schroefdiameter	M37 × 0,75
Afmetingen	
Maximale diameter:	Ongeveer ø 68 mm
Totale lengte:	Ongeveer 43 mm
Gewicht (zonder lensdoppen)	Ongeveer 110 g
Bijgeleverd toebehoren:	Groothoekvoorzetlens (1), Lensdop (voor de voor- en achterkant van de lens) (2), Verbindingsring (25 mm/30 mm)(1 voor elk), Draagtas (1), Sleutel voor verbindingsring (1), Handleiding en documentatie

Deutsch

Der Konverter VCL-HA07A von Sony ist für digitale Videokameras von Sony (im Folgenden „Kamera" genannt) mit einem Filterdurchmesser von 37 mm konzipiert. Mithilfe der mitgelieferten Adapterringe können Sie ihn auch an einer digitalen Videokamera von Sony mit einem Filterdurchmesser von 25 oder 30 mm anbringen.

ACHTUNG

Schauen Sie nicht durch den Konverter direkt in die Sonne.
Andernfalls kann es zu Augenschäden oder dem Verlust der Sehkraft kommen.

Sicherheitshinweise zum Abnehmen des MC-Schutzfilters

Wenn Sie den am Konverter usw. angebrachten MC-Schutzfilter abnehmen wollen, legen Sie ein weiches Tuch über den MC-Schutzfilter und schrauben ihn dann langsam ab (siehe Abbildung C). Lassen Sie den Konverter nicht fallen, denn dabei besteht Verletzungsgefahr. Mangelnde Sorgfalt im Umgang mit dem Konverter kann zu unerwarteten Unfällen führen.

Anbringen des Konverters

Bei einem Filter mit 37 mm Durchmesser
1 Entfernen Sie die Objektivschutzkappen vorn und hinten am Konverter.
2 Bringen Sie den Konverter an der Kamera an (siehe Abbildung A).

Bei einem Filter mit 25 mm oder 30 mm Durchmesser
1 Entfernen Sie die Objektivschutzkappen vorn und hinten am Konverter.
2 Bringen Sie den mitgelieferten Adapterring an der Kamera an.
3 Bringen Sie den Konverter am Adapterring an (siehe Abbildung A).

* Bei der Kamera, an der Sie den Konverter anbringen, muss es sich nicht um die hier abgebildete handeln.

Abnehmen des Adapterrings

Wenn sich der Adapterring nur schwer vom Konverter abnehmen lässt, verwenden Sie den Adapterringschlüssel (Zubehör, siehe Abbildung B).

Hinweise zur Verwendung

- Wenn Sie den Konverter aufbewahren, bringen Sie unbedingt die Objektivschutzkappen an.
- Bewahren Sie den Konverter nicht längere Zeit in feuchter Umgebung auf, da es andernfalls zu Schimmelbildung kommen kann.
- Wenn Sie die Kamera mit angebrachtem Konverter auf einen Tisch oder eine andere ebene Oberfläche legen, neigt sich das Kameragehäuse und liegt instabil, da es auf der Außenkante des Konverters liegt. Gehen Sie bitte sorgsam mit den Geräten um.
- Achten Sie darauf, dass der Konverter nicht beschädigt wird, wenn er an der digitalen Videokamera montiert ist.
- Wenn Sie den Konverter an einer Kamera montieren, ist es bei einigen Kameras aufgrund des Gewichts nicht mehr möglich, den Objektivteil zu arretieren. Es empfiehlt sich, den Objektivteil mit der Hand abzustützen oder für Aufnahmen ein Stativ zu verwenden.
- Wenn Sie den Konverter in der Weitwinkelposition verwenden, sind die Ecken des angezeigten Bildes unter Umständen dunkel. Korrigieren Sie in diesem Fall den Zoom in der Teleposition, bis der Effekt verschwindet.
- Wenn Sie einen MC-Schutzfilter oder andere Filter am Konverter anbringen, sind die Ecken des angezeigten Bildes unter Umständen dunkel. Korrigieren Sie in diesem Fall den Zoom in der Teleposition, bis der Effekt verschwindet. Oder benutzen Sie den Konverter ohne MC-Schutzfilter oder andere Filter.
- Wenn Sie den Konverter mit einem externen Blitz verwenden, sind die Ecken des angezeigten Bildes unter Umständen dunkel. Korrigieren Sie in diesem Fall den Zoom in der Teleposition, bis der Effekt verschwindet.

Feuchtigkeitskondensation

Wird der Konverter direkt von einem kalten in einen warmen Raum gebracht, kann sich auf der Linse Feuchtigkeit niederschlagen. Um dies zu verhindern, stecken Sie den Konverter in einen Plastikbeutel o. Ä. Wenn die Lufttemperatur im Plastikbeutel die gleiche Temperatur hat wie die Umgebung, nehmen Sie ihn wieder heraus.

Einschränkungen

- Der eingebaute Blitz kann nicht verwendet werden. Deaktivieren Sie den Blitz, bevor Sie das Gerät verwenden.
- Die Funktionen NightShot, NightShot plus, Hologram AF und NightFraming (Infrarotfernsteuerfunktion) usw. stehen nicht zur Verfügung.

Reinigen des Weitwinkelkonverters

Entfernen Sie Staub auf der Linse des Konverters mit einem Staubbläser oder einem weichen Pinsel.

Technische Daten

Vergrößerung	0,7
Objektivaufbau	3 Gruppen, 3 Elemente
Gewindedurchmesser	M37 × 0,75
Abmessungen	
Maximaler Durchmesser:	ca. ø 68 mm
Gesamtlänge:	ca. 43 mm
Gewicht (ohne Kappen):	ca. 110 g
Mitgeliefertes Zubehör:	Weitwinkelkonverter (1), Objektivschutzkappen (für Vorder- und Rückseite des Objektivs) (2), Adapterringe (25 mm/30 mm) (1 pro Größe), Tragebeutel (1), Adapterringschlüssel (1), Anleitungen

Svenska

Konversionslinsen Sony VCL-HA07A är konstruerad för användning med Sonys digitala videokamera, kallas hädanefter "kamera", vars filterdiameter är 37 mm. Med hjälp av de medföljande adapterringarna kan du också använda konversionslinsen med Sonys digitala videokameror som har en filterdiameter på 25 mm eller 30 mm.

VARNING

Titta inte direkt på solen genom den här konversionslinsen.
Gör du det kan du skada ögonen, i värsta fall med nedsatt syn som följd.

Att tänka på när du tar bort MC-skyddet

Ta bort MC-skyddet som sitter på konversionslinsen eller liknande genom att lägga en mjuk duk över MC-skyddet och sedan försiktigt skruva bort det. (se ill. C) Se upp så att du inte tappar konversionslinsen eftersom det kan orsaka personskador.
Oaktsam hantering kan leda till oförutsedda personskador.

Så här fäster du konversionslinsen

Med en filterdiameter på 37 mm
1 Ta bort linsskydden från konversionslinsens fram- och baksida.
2 Sätt fast konversionslinsen på kameran. (se ill. A)

Med 25 mm eller 30 mm filterdiameter
1 Ta bort linsskydden från konversionslinsens fram- och baksida.
2 Sätt fast den medföljande adapterringen på kameran.
3 Sätt fast konversionslinsen på adapterringen. (se ill. A)

* Det är inte säkert att den kamera du fäster konversionslinsen på ser ut som den på illustrationen.

Ta loss adapterringen

Om det är svårt att ta loss adapterringen från konversionslinsen använder du nyckeln för adapteringen (tillbehör). (se ill. B)

Angående användning

- Glöm inte bort att sätta tillbaka linsskydden innan du lägger undan konversionslinsen.
- Undvik att förvara konversionslinsen under någon längre tid där det är fuktigt, eftersom det då finns risk för mögelbildning.
- Om du lägger kameran på ett bord eller annan plan yta med konversionslinsen monterad, bör du tänka på att kameran inte ligger stabilt eftersom den då delvis vilar på den yttre kanten av konversionslinsen. Hantera den varsamt.
- Se upp så att du inte skadar konversionslinsen när den sitter monterad på kameran.
- När du fäster konversionslinsen på vissa kameror gör vikten det omöjligt att låsa linspartiet. Du rekommenderas att hålla tag om linspartiet för att ge den extra stöd eller använda stativ vid inspelning.
- När du använder konversionslinsen i vidvinkelläge kan det hända att skärmens hörn förmörkas. I så fall kan du ta bort de nedmörkade partierna genom att justera zoominställningen i teleläget.
- Om du monterat MC-skyddet eller andra filer på konversionslinsen, kan det hända att hörnen på skärmen förmörkas. I så fall justerar du zoomen i teleläget tills skärmen visas normalt. Du kan också använda konversionslinsen utan MC-skydd och andra filter.
- När du använder konversionslinsen tillsammans med en extern blixt, kan det hända att skärmens hörn förmörkas. I så fall kan du ta bort de nedmörkade partierna genom att justera zoominställningen i teleläget.

Kondensbildning

Om du tar med dig konversionslinsen in i värmen efter att ha varit på ett kallt ställe, kan det bildas kondens på linsen. Du undviker kondensbildning genom att placera konversionslinsen i en plastpåse eller liknande. Ta ur konversionslinsen ur plastpåsen när innehållet i plastpåsen har antagit samma temperatur som omgivningen.

Begränsningar i användningen

- Den inbyggda blixten kan inte användas. Stäng av blixten innan användning.
- Funktionerna NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming infraröd fjärrkontrollfunktion m.fl. kan inte användas.

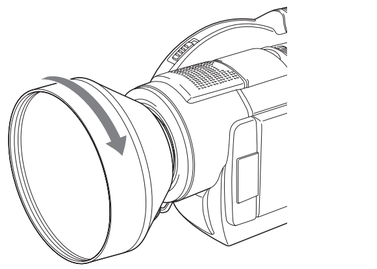
Rengöring av vidvinkellinsen

Borsta bort eventuellt damm från konversionslinsens yta med en blåsborste eller en mjuk borste. Torka bort fingeravtryck eller andra fläckar med en mjuk duk, lätt fuktad med ett milt rengöringsmedel.

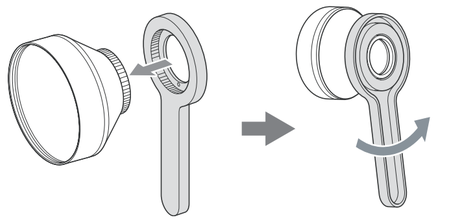
Tekniska data

Förstoring	0,7
Linsstruktur	3 grupper, 3 element
Gängmått	M37 × 0,75
Storlek	
Största diameter:	Ca ø 68 mm
Total längd:	Ca 43 mm
Vikt (exklusive linsskydd)	Ca 110 g
Inkluderade artiklar:	Vidvinkellins (1), Linsskydd (för linsens fram och baksida) (2), Adapterring (25 mm/30 mm) (1 för varje diameter), Bärväska (1), Nyckel för adapterring (1), Uppsättning tryckt dokumentation

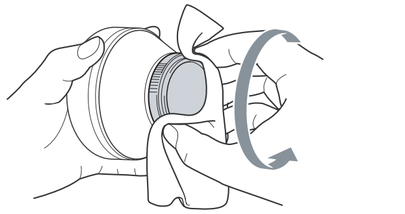
A



B



C



Italian

Il presente obiettivo di conversione Sony VCL-HA07A è stato progettato per l'uso con una videocamera digitale Sony, di seguito chiamata "videocamera", dotata di filtro del diametro di 37 mm. Utilizzando gli anelli adattatori in dotazione, è inoltre possibile utilizzare l'obiettivo di conversione con videocamere dotate di filtri del diametro di 25 o 30 mm.

AVVERTIMENTO

Non osservare il sole direttamente attraverso il presente obiettivo di conversione.
Ciò potrebbe infatti causare lesioni agli occhi o la perdita della vista.

Prestare attenzione durante la rimozione della protezione MC

Per rimuovere la protezione MC applicata all'obiettivo di conversione e così via, avvolgerla con un panno morbido, quindi svitarla lentamente (vedere la figura C). Per evitare di ferirsi, prestare attenzione a non far cadere l'obiettivo di conversione. Maneggiare l'obiettivo con cura onde evitare di ferirsi accidentalmente.

Applicazione dell'obiettivo di conversione

Uso con filtro di diametro pari a 37 mm

1 Rimuovere i copriobiettivi situati nelle parti anteriore e posteriore dell'obiettivo di conversione.
2 nstallare l'obiettivo di conversione sulla videocamera (vedere la figura A).

Con un filtro del diametro di 25 o 30 mm

1 Rimuovere i copriobiettivi situati nelle parti anteriore e posteriore dell'obiettivo di conversione.
2 Applicare alla videocamera l'anello adattatore in dotazione.
3 Applicare l'obiettivo di conversione all'anello adattatore (vedere la figura A).

* La videocamera a cui viene applicato l'obiettivo di conversione non deve necessariamente corrispondere al modello illustrato nella figura.

Rimozione dell'anello adattatore

Se risulta difficile rimuovere l'anello adattatore dall'obiettivo di conversione, utilizzare la chiave dell'anello adattatore in dotazione (vedere la figura B).

Note sull'uso

- Per il deposito, assicurarsi di applicare l'apposito copriobiettivo all'obiettivo di conversione.
- Non conservare l'obiettivo di conversione in luoghi eccessivamente umidi per periodi prolungati, onde evitare la formazione di muffa.
- Se la videocamera viene posizionata su un tavolo o su una superficie piana con l'obiettivo di conversione applicato, il corpo della videocamera stessa risulta inclinato ed instabile in quanto appoggiato sulla parte esterna dell'obiettivo di conversione. Maneggiarla quindi con cura.
- Non danneggiare l'obiettivo di conversione quando questo è applicato alla videocamera.
- In alcune videocamere, il peso dell'obiettivo di conversione applicato impedisce di tenere bloccata la sezione dell'obiettivo. Si consiglia quindi di sostenere la sezione dell'obiettivo con la mano o di utilizzare un treppiede durante la registrazione.
- Se l'obiettivo di conversione viene utilizzato da una posizione grandangolare, è possibile che gli angoli dello schermo risultino oscurati. In tal caso, regolare lo zoom sulla posizione di teleobiettivo fino a quando l'effetto non scompare.
- Se vengono applicati la protezione MC o altri filtri all'obiettivo di conversione, è possibile che gli angoli dello schermo risultino oscurati. In tal caso, regolare lo zoom sulla posizione di teleobiettivo fino a quando l'effetto non scompare. Utilizzare l'obiettivo di conversione privo della protezione MC o di altri filtri.
- Se l'obiettivo di conversione viene utilizzato con il flash esterno, è possibile che gli angoli dello schermo risultino oscurati. In tal caso, regolare lo zoom sulla posizione di teleobiettivo fino a quando l'effetto non scompare.

Formazione di condensa

Se l'obiettivo di conversione viene trasportato direttamente da un luogo freddo a uno caldo, è possibile che si formi della condensa sull'obiettivo stesso. Per evitare che ciò accada, mettere l'obiettivo di conversione in una busta di plastica o simili. Rimuovere l'obiettivo dalla busta quando la temperatura all'interno di quest'ultima ha raggiunto la temperatura ambiente.

Limiti d'uso

- Non è possibile utilizzare il flash incorporato. Disattivare il flash prima dell'uso.
- Non è possibile utilizzare le funzioni NightShot, NightShot plus, Hologram AF, la funzione di comando a distanza a infrarossi NightFraming e così via.

Pulizia dell'obiettivo ad ampia conversione

Rimuovere la polvere dalla superficie dell'obiettivo di conversione utilizzando un soffietto o un pennello morbido.

Caratteristiche tecniche

Ingrandimento	0,7
Struttura dell'obiettivo	3 gruppi, 3 elementi
Diametro della vite	M37 × 0,75
Dimensioni	
Diametro massimo:	circa ø 68 mm
Lunghezza totale:	circa 43 mm
Peso (esclusi i copriobiettivi)	circa 110 g
Accessori inclusi:	obiettivo ad ampia conversione(1), copriobiettivo (per le parti anteriore e posteriore dell'obiettivo)(2), anello adattatore (25 mm/30 mm) (1 di ciascun anello), custodia di trasporto (1), Chiave dell'anello adattatore (1), Corredo di documentazione stampata

Português

A objectiva de conversão VCL-HA07A da Sony destina-se a ser utilizada com a câmara de vídeo digital da Sony, designada mais adiante por "câmara", com um filtro de 37 mm de diâmetro. Também pode utilizar a objectiva de conversão com câmaras de vídeo digitais, com filtros de 25 ou 30 mm de diâmetro, utilizando os anéis adaptadores fornecidos.

AVISO

Não olhe directamente para o sol através desta objectiva de conversão.
Caso contrário, pode sofrer lesões oculares ou perda de visão.

Cuidados a ter quando desmontar o protector MC

Para retirar o protector MC montado na objectiva de conversão. etc., coloque um pano macio sobre o protector MC e desenrosque-o lentamente. (consulte a figura C) Para evitar ferimentos, tenha cuidado para não deixar cair a objectiva de conversão. A falta de cuidado no seu manuseamento pode provocar ferimentos.

Montar a objectiva de conversão

Com o filtro de 37mm de diâmetro

1 Retire as tampas da objectiva de conversão tanto à frente como atrás.
2 Monte a objectiva de conversão na câmara. (consulte a figura A)

Com o filtro de 25 ou 30mm de diâmetro

1 Retire as tampas da objectiva de conversão tanto à frente como atrás.
2 Monte o anel adaptador fornecido na câmara.
3 Monte a objectiva de conversão no anel adaptador. (consulte a figura A)

* A câmara à qual montou a objectiva de conversão pode não ser a que aparece na figura.

Retirar o anel adaptador

Se não conseguir retirar o anel adaptador da objectiva de conversão com facilidade, utilize a chave de anel adaptador acessória. (consulte a figura B)

Notas sobre a utilização

- Quando guardar a câmara, verifique se colocou a tampa na objectiva de conversão.
- Não guarde a objectiva de conversão num local muito húmido, durante muito tempo, para impedir que fique com mofo.
- Se colocar a câmara numa mesa ou noutra superfície plana com a objectiva de conversão montada, a própria câmara fica inclinada e instável, pois está apoiada na extremidade exterior da objectiva. Utilize-a com cuidado.
- Não danifique a objectiva de conversão quando esta estiver montada na câmara.
- Em algumas câmaras, quando montar a objectiva de conversão, o peso impossibilita o bloqueio da parte da objectiva. Para fazer gravações, segure na parte da objectiva com a mão ou utilize um tripé.
- Quando utilizar a objectiva de conversão numa posição grande angular, os cantos do ecrã podem ficar mais escuros. Se isso acontecer, regule o zoom para a posição de teleobjectiva até o efeito desaparecer.
- Quando montar o protector MC ou outros filtros na objectiva de conversão, os cantos do ecrã podem ficar mais escuros. Se isso acontecer, regule o zoom para a posição de teleobjectiva até o efeito desaparecer ou utilize a objectiva de conversão sem montar o protector MC ou os outros filtros.
- Quando utilizar a objectiva de conversão com um flash externo, os cantos do ecrã podem escurecer. Se isso acontecer, regule o zoom para a posição de teleobjectiva até o efeito desaparecer.

Condensação de humidade

Se transportar a objectiva directamente de um local frio para outro quente, a humidade pode condensar-se na objectiva de conversão. Para evitar que isso aconteça, coloque a objectiva num saco de plástico, etc. Retire a objectiva de conversão do saco quando a temperatura do ar no interior do mesmo atingir a temperatura ambiente.

Restrições na utilização

- Não pode utilizar o flash incorporado. Antes de utilizar a máquina desactive o flash.
- Não pode utilizar as funções NightShot, NightShot plus, Hologram AF e a função de controlo à distância por infravermelhos NightFraming, etc.

Limpar a objectiva de conversão grande angular

Limpe o pó na superfície da objectiva de conversão com uma escova sopradora ou uma escova macia.

Características técnicas

Ampliação	0,7
Estrutura da objectiva	3 grupos, 3 elementos
Diâmetro do parafuso	M37 × 0,75
Dimensões	
Diâmetro máximo:	Aprox. 68 mm de diâmetro
Comprimento total:	Aprox. 43 mm
Peso (sem as tampas)	Aprox. 110 g
Itens incluídos:	Objectiva de conversão grande angular (1) Tampa da objectiva (nas partes da frente e de trás da objectiva)(2), Anel adaptador(25 mm/30 mm)(1 para cada), Bolsa de transporte(1), Chave de anel adaptador (1), Documentos impressos

Изготовитель: Сони Корпорейшн
Адрес: 1-7-1 Конан, Минато-ку,
Токио, 108-0075 Япония
Страна-производитель: Филиппины

中文（簡）

Sony VCL-HA07A 广角镜专门设计用于滤光镜直径为 37 mm 的 Sony 数码视频摄像机（以下简称“摄像机”），借助附带的镜头转接器，您还可以与滤光镜直径为 25 mm或30 mm的Sony视频摄像机搭配使用广角镜。

警告

请勿透过本广角镜直视太阳。
否则可能会损伤您的眼睛或造成失明。

MC 保护镜拆卸注意事项

如需取下安装到广角镜等镜头的 MC 保护镜，请用软布覆盖 MC 保护镜，然后将其慢慢旋下。（参见图 C）
为避免受到伤害，请注意不要跌落广角镜。
粗心的操作可能会造成意外伤害。

安装广角镜

37 mm 直径滤光镜适用

1 取下广角镜前后的镜头盖。
2 将广角镜安装到摄像机。（参见图 A）

25 mm 或 30 mm 直径滤光镜适用

1 取下广角镜前后的镜头盖。
2 将附带的镜头转接器安装到摄像机。
3 将广角镜安装到镜头转接器。（参见图 A）

* 安装广角镜的摄像机并非必须是图示摄像机。

拆卸镜头转接器

如果难以从转换镜头上拆下镜头转接器，请使用附带的镜头转接器扳手。（参见图 B）

使用事项

- 存放广角镜时，请务必装上镜头盖。
- 请避免在过渡潮湿的地方长时间存放广角镜，以防其发霉。
- 安装了广角镜的情况下将摄像机放置于桌面或其他平面时，由于摄像机靠在广角镜的外缘，因此摄像机机身会倾斜且不平稳。请小心操作。
- 将广角镜安装到摄像机时，请勿损坏广角镜。
- 安装广角镜时，某些摄像机的重量会造成无法锁定镜头部分。推荐用手支撑镜头部分或用三脚架进行拍摄。
- 在广角位置使用广角镜时，屏幕四角可能会变黑。如果发生这种情况，请向远距位置调整变焦，直到现象消失为止。
- 将MC保护镜或其他滤光镜安装到广角镜时，屏幕四角可能会变黑。如果发生这种情况，请向远距位置调整变焦，直到现象消失为止，或者在不安装MC保护镜或其他滤光镜的情况下使用广角镜。
- 安装外部闪光灯的情况下使用广角镜时，屏幕四角可能会变黑。如果发生这种情况，请向远距位置调整变焦，直到现象消失为止。

结露

如果将广角镜直接从寒冷的地方带到温暖的地方，湿气可能会凝结在广角镜上。为避免发生结露，请将广角镜放置在塑料袋等包装中。当袋内的空气温度达到周围环境的温度时，再将广角镜取出。

使用限制

- 无法使用内置闪光灯。使用之前，请取消闪光灯。
- 无法使用夜拍功能、超级夜拍功能、全息自动对焦功能和夜间取景红外遥控功能等。

清洁广角镜

用气刷或软刷刷去广角镜表面的灰尘。用略微蘸有中性洗涤溶剂的软布擦去指印或其他污点。

规格

放大率	0.7
镜头结构	3 组 3 元件
螺丝直径	M37 × 0.75
尺寸	
最大直径：	约 ø 68 mm
总长度：	约 43 mm
质量（不包括镜头盖）	约 110 g
所含物品	广角镜(1)、镜头盖(用于镜头前后)(2)、镜头转接器(25 mm/30 mm)（各 1）、软便携包(1)、镜头转接器扳手(1)、成套印刷文件

索尼公司
出版日期：2010 年 5 月

한국어

Sony VCL-HA07A 컨버전 렌즈는 필터 직경이 37 mm인, 이하 "카메라"라 하는 Sony 디지털 비디오 카메라 레코더용입니다. 본 컨버전 렌즈는 부속된 어댑터 링을 사용해서 25 mm 또는 30 mm 직경 필터의 Sony 디지털 비디오 카메라 레코더에서 사용할 수도 있습니다.

경고

컨버전 렌즈를 통하여 태양을 곧바로 보지 마십시오.
눈에 상처를 입거나 시력을 잃을 수 있습니다.

MC 프로텍터 분리 시 주의 사항

컨버전 렌즈에 장착된 MC 프로텍터를 제거하려면 MC 프로텍터를 부드러운 천으로 덮은 다음 돌려서 분리하십시오.(그림 C 참조)
컨버전 렌즈를 떨어뜨려 다치지 않도록 주의하십시오.
취급 시 부주의하면 부상을 입을 수 있습니다.

컨버전 렌즈 부착

필터 직경이 37 mm인 경우

1 컨버전 렌즈의 앞뒤 렌즈 덮개를 제거합니다.
2 카메라에 렌즈를 장착합니다.(그림 A 참조)

필터 직경이 25 mm 또는 30 mm인 경우

1 컨버전 렌즈의 앞뒤 렌즈 덮개를 제거합니다.
2 제공된 어댑터 링을 카메라에 장착합니다.
3 어댑터 링에 컨버전 렌즈를 부착합니다.(그림 A 참조)

* 컨버전 렌즈를 장착할 카메라가 그림과 다른 것일 수도 있습니다.

어댑터 링 분리하기

컨버전 렌즈에서 어댑터 링이 잘 분리되지 않을 때에는 액세서리 어댑터 링 렌치를 사용하여 주십시오.(그림 B 참조)

사용 시 주의 사항

- 보관 시 컨버전 렌즈의 덮개를 끼워두십시오.
- 컨버전 렌즈가 오염될 수 있으므로 렌즈를 습한 환경에 장기간 보관하지 마십시오.
- 컨버전 렌즈가 장착된 상태로 카메라를 탁자나 편평한 곳에 두면 컨버전 렌즈의 바깥쪽 모서리로 무게 중심이 이동하여 카메라의 본체가 기울거나 불안정해질 수 있습니다. 따라서 주의해서 다루시기 바랍니다.
- 카메라에 컨버전 렌즈가 부착되어 있는 동안 컨버전 렌즈가 손상되지 않도록 주의하십시오.
- 일부 카메라의 경우 컨버전 렌즈를 장착할 때 그 무게 때문에 렌즈 부분을 고정시키지 못할 수 있습니다. 이 경우 촬영 시 렌즈 부분을 손이나 삼각대로 지탱하는 것이 좋습니다.
- 광각 포지션에서 컨버전 렌즈를 사용하는 경우 화면의 가장자리가 어두워질 수 있습니다. 이 경우 이 현상이 사라질 때까지 망원 포지션에서 줌을 조정하십시오.
- 컨버전 렌즈에 MC 프로텍터나 다른 필터를 부착하는 경우 화면의 가장자리가 어두워질 수 있습니다. 이 경우 이 현상이 사라질 때까지 망원 포지션에서 줌을 조정하거나, MC 프로텍터나 다른 필터를 부착하지 말고 컨버전 렌즈를 사용하십시오.
- 컨버전 렌즈를 외장 플래시와 함께 사용하면 화면의 가장자리가 어두워질 수 있습니다. 이 경우 이 현상이 사라질 때까지 망원 포지션에서 줌을 조정하십시오.

결로 현상

온도가 낮은 장소에서 높은 장소로 컨버전 렌즈를 바로 옮기면 컨버전 렌즈에 결로 현상이 생길 수 있습니다. 결로 현상이 생기는 것을 방지하려면 컨버전 렌즈를 비닐 주머니 등에 넣어 주십시오. 비닐 주머니의 내부 온도가 주위 온도와 비슷해지면 컨버전 렌즈를 비닐 주머니에서 꺼내 주십시오.

사용상 제한

- 내장 플래시를 사용할 수 없습니다. 사용 전에 플래시를 사용 해제하십시오.
- NightShot 기능, NightShot plus 기능, Hologram AF 기능, NightFraming 적외선 리모컨 기능 등은 사용할 수 없습니다.

와이드 컨버전 렌즈 청소

송풍 브러쉬나 부드러운 브러쉬로 컨버전 렌즈 표면의 먼지를 제거하십시오. 부드러운 천에 약한 세제와 함께 약간의 물을 묻혀 지문이나 기타 얼룩을 제거하십시오.

주요 제원

배율	0.7
렌즈 구성	3군 3매
나사 직경	M37 × 0.75
외형 치수	
최대 직경:	약 ø 68 mm
전장:	약 43 mm
중량(캡은 제외)	약 110 g
동봉품	와이드 컨버전 렌즈(1), 렌즈 캡(렌즈 앞뒤용)(2), 어댑터 링(25 mm/30 mm)(각1), 휴대용 파우치(1), 어댑터 링 렌치(1), 도큐먼트 세트

Русский

Конверсионный объектив VCL-HA07A фирмы Sony предназначается для пользования вместе с цифровой видеокамерой-рекордером фирмы Sony (далее по тексту - “камера”) со светофильтром диаметром 37 мм. А также, конверсионный объектив можно использовать вместе с цифровой видеокамерой-рекордером фирмы Sony со светофильтром диаметром 25 мм или 30 мм, сочетая прилагаемые адаптерные кольца.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не смотрите на солнце через настоящий конверсионный объектив.
Несоблюдение этого указания может привести к повреждению глаз или потере зрения.

Меры поедосторожности при отсоединении защитной насадки

Чтобы снять защитную насадку, прикрепленную к конверсионному объективу или т.п., оберните ее мягкой тканью и осторожно отверните ее. (См. рисунок C)
Во избежание повреждения надо быть осторожны, чтобы не уронить конверсионный объектив.
Небрежное обращение может привести к непредвиденному повреждению.

Подсоединение конверсионного объектива

Со светофильтром диапатром 37 мм

1 Снимите крышки с передней и задней сторон конверсионного объектива.
2 Установите конверсионный объектив на камеру. (См. рисунок A)

Со светофильтром диаметром 25 мм или 30 мм

1 Снимите крышки с передней и задней сторон конверсионного объектива.
2 Установите прилагаемое адаптерное кольцо на камеру.
3 Подсоедините конверсионный объектив к адаптерному кольцу. (См. рисунок A)

* Камера, к которой подсоединяется конверсионный объектив, может отличаться от той, что показана на рисунке.

Отсоединение адаптерного кольца

При возникновении затруднения в отсоединении адаптерного кольца от конверсионного объектива примените прилагаемый гаечный ключ под адаптерное кольцо. (См. Рисунок B)

Примечания по пользованию

- При хранении обязательно надевайте крышки на конверсионный объектив.
- Не оставляйте конверсионный объектив длительное время в местах повышенной влажностью во избежание образования плесени.
- Если камеру с подсоединенным конверсионным объективом положить на стол или другую плоскую поверхность, то собственно камера наклоняется и ее положение будет неустойчивым, так как она опирается на внешний край объектива. Обращайтесь с ней осторожно.
- Не повредите конверсионный объектив, когда он подсоединен к камере.
- При подсоединении конверсионного объектива к некоторым камерам нельзя будет зафиксировать его из-за большого веса. При съемке рекомендуется поддерживать объектив рукой или использовать штатив.
- Когда конверсионный объектив используется в широкоугольном положении, углы экрана могут быть затемнены. При возникновении этого регулируйте трансфокацию в положении телефото, пока этот эффект не исчезнет.
- Когда к конверсионному объективу подсоединена защитная насадка или другие светофильтры, углы экрана могут быть затемнены. При возникновении этого регулируйте трансфокацию в положении телефото, пока этот эффект не исчезнет, или используйте конверсионный объектив без защитной насадки или других светофильтров.
- Когда конверсионный объектив используется с внешней вспышкой, углы экрана могут быть затемнены. При возникновении этого регулируйте трансфокацию в положении телефото, пока этот эффект не исчезнет.

Конденсация влаги

Если конверсионный объектив перенесен из холодного в теплое место, то на конверсионном объективе может произойти конденсация влаги. Для предотвращения конденсации влаги поместите конверсионный объектив в пластиковую сумочку или т.п. Когда температура воздуха внутри сумочки достигнет температуры окружающего воздуха, извлеките конверсионный объектив.

Ограничения по пользованию

- Нельзя использовать встроенную вспышку. Перед пользованием отключите вспышку.
- Нельзя использовать функции NightShot, NightShot plus, Hologram AF и инфракрасного дистанционного управления NightFraming и др.

Чистка конверсионного широкоугольника

Очистите поверхность конверсионного объектива от пыли с помощью груши с щеткой или мягкой щетки. Сотрите отпечатки пальцев или другие пятна с помощью мягкой ткани, слегка смоченной раствором неагрессивного моющего средства.

Технические характеристики

Увеличение	0,7
Конструкция объектива	3 группы, 3 элемента
Размер резьбовой части	M37 × 0,75
Габариты	
Наибольший диаметр:	Приблиз. ø 68 мм
Общая длина:	Приблиз. 43 мм
Масса (не включая крышки)	Приблиз. 110 г
Комплектность поставки	Конверсионный широкоугольник (1), крышка для объектива (передняя и задняя) (2), адаптерное кольцо (25 мм/30 мм) (по 1 шт.), переносный мешок (1), Гаечный ключ под адаптерное кольцо (1), набор напечатанной документации

中文（繁）

Sony VCL-HA07A 廣角鏡頭專門設計用於濾光鏡直徑爲 37 mm 的 Sony 數碼視頻攝像機（以下簡稱“攝像機”），藉助附帶的鏡頭轉接環，您還可以與濾光鏡直徑爲 25 mm 或 30 mm 的 Sony 視頻攝像機搭配使用廣角鏡頭。

警告

請勿透過本廣角鏡頭直視太陽。
否則可能會損傷您的眼睛或造成失明。

MC 保護鏡拆卸注意事項

如需取下安裝到廣角鏡頭等鏡頭的 MC 保護鏡，請用軟布覆蓋 MC 保護鏡，然後將其慢慢旋下。（參見圖 C）
爲避免受到傷害，請注意不要跌落廣角鏡頭。
粗心的操作可能會造成意外傷害。

安裝廣角鏡頭

37 mm 直徑濾光鏡適用

1 取下廣角鏡頭前後的鏡頭蓋。
2 將廣角鏡頭安裝到攝像機。（參見圖 A）

25 mm 或 30 mm 直徑濾光鏡適用

1 取下廣角鏡頭前後的鏡頭蓋。
2 將附帶的鏡頭轉接環安裝到攝像機。
3 將廣角鏡頭安裝到鏡頭轉接器。（參見圖 A）

* 安裝廣角鏡頭的攝像機並非必須是圖示攝像機。

折卸鏡頭轉接環

如果難以從轉換鏡頭上拆下鏡頭轉接環，請使用附帶的鏡頭轉接環扳手。（參見圖 B）

使用事項

- 存放廣角鏡頭時，請務必裝上鏡頭蓋。
- 請避免在過渡潮濕的地方長時間存放廣角鏡頭，以防其發霉。
- 安裝了廣角鏡頭的情況下將攝像機放置於桌面或其他平面時，由於攝像機靠在廣角鏡頭的外緣，因此攝像機機身會傾斜且不平穩。請小心操作。
- 將廣角鏡頭安裝到攝像機時，請勿損壞廣角鏡頭。
- 安裝廣角鏡頭時，某些攝像機的重量會造成無法鎖定鏡頭部分。推薦用手支撐鏡頭部分或用三腳架進行拍攝。
- 在廣角位置使用廣角鏡頭時，屏幕四角可能會變黑。如果發生這種情況，請向遠距位置調整變焦，直到現象消失爲止。
- 將MC保護鏡或其他濾光鏡安裝到廣角鏡頭時，屏幕四角可能會變黑。如果發生這種情況，請向遠距位置調整變焦，直到現象消失爲止，或者在不安裝MC保護鏡或其他濾光鏡的情況下使用廣角鏡頭。
- 安裝外部閃光燈的情況下使用廣角鏡頭時，屏幕四角可能會變黑。如果發生這種情況，請向遠距位置調整變焦，直到現象消失爲止。

濕氣凝結

如果將廣角鏡頭直接從寒冷的地方帶到溫暖的地方，濕氣可能會凝結在廣角鏡頭上。爲避免濕氣凝結，請將廣角鏡頭放置在塑料袋等包裝中。驟袋內的空氣溫度達到周圍環境的溫度時，再將廣角鏡頭取出。

使用限制

- 無法使用內置閃光燈。使用之前，請取消閃光燈。
- 無法使用夜拍功能、超級夜拍功能、全息自動對焦功能和夜間取景紅外遙控功能等。

清潔廣角鏡頭

用氣刷或軟刷刷去廣角鏡頭表面的灰塵。用略微蘸有中性洗滌溶劑的軟布擦去指印或其他污點。

規格

放大率	0.7
鏡頭結構	3 組 3 元件
螺絲直徑	M37 × 0.75
尺寸	
最大直徑：	約 ø 68 mm
總長度：	約 43 mm
質量（不包括鏡頭蓋）	約 110 g
所含物品	廣角鏡頭(1)、鏡頭蓋（用於鏡頭前後)(2)、鏡頭轉接環(25 mm/30 mm)(各 1) 、軟質攜行包(1)、鏡頭轉接環扳手(1)、成套印刷文件

عربي

تم تصميم عدسة التحويل المقربة VCL-HA07A طراز سوني Sony للاستعمال مع مسجل كاميرا الفيديو الرقمية طراز سوني Sony أدناه «مسجل كاميرا الفيديو الرقمية» والتي يكون قطر المرشح فيها ٣٧ مم. يمكنك أيضاً استعمال عدسة التحويل المقربة لمسجلات كاميرا الفيديو الرقمية من طراز سوني Sony التي يكون قطر المرشح فيها ٢٥ مم أو ٣٠ مم، باستعمال حلقات المعدل المرفقة.

تحذير

لا تنظر مباشرة إلى الشمس من خلال عدسة التحويل المقربة.
قد يؤدي فعل ذلك إلى إيذاء عينيك أو التسبب بفقدان بصرك.

تنبيه حول نزع واقية MC

لنزع واقية MC المركبة على عدسة التحويل المقربة الخ، ضع قطعة قماش ناعمة فوق واقية MC وقم بلفها ببطيء. (راجع الشكل التوضيحي C)
لتفادي الأصابة بجروح، احرص على عدم إسقاط عدسة التحويل المقربة.
قد يؤدي عدم توخي الحرص في التعامل معها إلى حدوث إصابات غير متوقعة.

تركيب عدسة التحويل المقربة

مع المرشح قطر ٣٧ مم

1 قم بنزع غطائي العدسة الموجودين على الجهة الأمامية والخلفية لعدسة التحويل المقربة.
2 قم بتركيب عدسة التحويل المقربة على مسجل كاميرا الفيديو الرقمية. (راجع الشكل التوضيحي A)

مع المرشح قطر ٢٥ مم أو ٣٠ مم

1 قم بنزع غطائي العدسة الموجودين على الجهة الأمامية والخلفية لعدسة التحويل المقربة.
2 قم بتثبيت حلقة المعدل المرفقة على مسجل كاميرا الفيديو الرقمية.
3 قم بتركيب عدسة التحويل المقربة على حلقة المعدل. (راجع الشكل التوضيحي A)

* مسجل كاميرا الفيديو الرقمية التي تقوم بتركيب عدسة التحويل المقربة عليها ليست بالضرورة تلك المبينة في الشكل التوضيحي.

نزع حلقة التعديل

إذا كان من الصعب نزع حلقة التعديل عن عدسة التحويل، استعمل مفتاح ربط حلقة التعديل المرفقة. (راجع الشكل التوضيحي B)

ملاحظات حول الاستعمال

- تأكد من وضع غطائي العدسة على عدسة التحويل المقربة عند تخزينها.
- تجنب إبقاء عدسة التحويل المقربة في مكان رطب جداً لمدة طويلة من الوقت وذلك لتفادي العفن.
- عندما تضع مسجل كاميرا الفيديو الرقمية على طاولة أو سطح مستوى آخر وكون عدسة التحويل المقربة مركبة عليها، يصبح جسم مسجل كاميرا الفيديو الرقمية مائل وغير مستقر حيث أنه يستند على الحافة الخارجية لعدسة التحويل المقربة. تعامل معه بحرص.
- لا تعمد إلى إتلاف عدسة التحويل المقربة عندما يتم تركيب عدسة التحويل المقربة على العدسة.
- في بعض مسجلات كاميرا الفيديو الرقمية، عندما تقوم بتركيب عدسة التحويل المقربة، فقد يحول الوزن من الاستحالة قفل الجزء الخاص بالعدسة. نوصي بدعم الجزء الخاص بالعدسة بيدك أو باستعمال حامل ثلاثي الأرجل للتسجيل.
- عندما تستعمل عدسة التحويل المقربة في وضع الزاوية العريضة، يمكن أن تصبح زوايا الشاشة معتمة. إذا حدث ذلك، قم بضبط الزوم على وضع الصورة المقربة إلى أن يختفي التأثير.
- عندما تقوم بتركيب واقية MC أو مرشحات أخرى على عدسة التحويل المقربة، يمكن أن تصبح زوايا الشاشة معتمة. إذا حدث ذلك، قم بضبط الزوم على وضع الصورة المقربة إلى أن يختفي التأثير، أو استعمل عدسة التحويل المقربة دون تركيب واقية MC أو أية مرشحات أخرى.
- عندما تستعمل عدسة التحويل المقربة مع فلاش خارجي، يمكن أن تصبح زوايا الشاشة معتمة. إذا حدث ذلك، قم بضبط الزوم على وضع الصورة المقربة إلى أن يختفي التأثير.

تكثف الرطوبة

إذا قمت بجلب عدسة التحويل المقربة مباشرة من مكان بارد إلى مكان دافئ، فقد تتكثف الرطوبة على عدسة التحويل المقربة. لتجنب تكثف الرطوبة، قم بوضع عدسة التحويل المقربة في كيس بلاستيكي، الخ. عندما تصل درجة الحرارة داخل الكيس إلى درجة الحرارة المحيطة، قم بإخراج عدسة التحويل المقربة.

قيود على الاستعمال

- لا يمكن استعمال الفلاش الداخلي. قم بإلغاء الفلاش قبل الاستعمال.
- لا يمكن استعمال وظيفة اللقطة الليلية NightShot ووظيفة اللقطة الليلية الزائدة NightShot plus ووظيفة التركيز البؤري التلقائي بواسطة المحفظ التشفيلي ووظيفة التحكم عن بعد بالأشعة تحت الحمراء بالتأطير الليلي، الخ.

تنظيف عدسة التحويل العريضة

قم بتنظيف الغبار الموجود على سطح عدسة التحويل المقربة باستعمال فرشاة نافخة أو ناعمة. امسح بصمات الأصابع أو الأوساخ الأخرى باستعمال قطعة قماش ناعمة بعد ترطيبها قليلاً بمحلول تنظيف خفيف.

المواصفات

التكبير	٠,٧
بنية العدسة	٣ مجموعات، ٣ عناصر
قطر البرغي	٠,٧٥×٣٧M
الأبعاد	
الحد الأقصى للقطر:	قطر ٦٨ مم تقريباً
الطول الكلي:	٤٣ مم تقريباً
الكتلة (باستثناء الغطاءين)	١١٠ جم تقريباً
البنود المتضمنة	عدسة تحويل عريضة (عدد ١)، غطاء العدسة (للعدسة الأمامية والخلفية) (عدد ٢)، حلقة المعدل (٢٥ مم/ ٣٠ مم) (عدد واحد لكل منها)، جراب حمل (عدد ١)، مفتاح ربط حلقة التعديل (عدد ١)، طقم من وثائق مطبوعة